



Рис. 7.93. Старинна миниатюра в книгата „Les Grandes Chroniques de France“ уж от средата на XV в. Показва екзекуцията на княз Велитарий (Велик Цар?). Вързали го за стълб и го пребили с камъни. От [1485], ил. 186.

берт и Хлотар (Лотар) обсадиха град Сарагоса и как римският княз Велитар (Belisar, Велитарий – А. Ф.) беше убит с камъни от франките“ [1485], с. 156. Миниатюрата показва екзекуцията на Велитарий (Велик цар?). ВЪРЗАЛИ ГО ЗА СТЬЛБ и го пребили с камъни, рис. 7.94.

А сега да разгледаме уж езическите „древно“-гръцки митове. Един от централните персонажи в „древно“-гръцката митология е Херакъл. И, както отбелязва А. Дреус, „подпиращият СТЬЛБОВЕТЕ Херакъл бил един от любимите символи в древността... А на тези СТЬЛБОВЕ Е ПРИДАВАН СЪЩИЯ МИСТИЧЕН СМИСЪЛ КАКТО НА ХРИСТОВИЯ КРЪСТ. Не-

ката дума СТЬЛБ (ставрос) е станала, според Н. А. Морозов, „в латинския превод на евангелията, когато вместо гръцката дума ставрос е поставена думата КРУКС (crux) – кръст, и тази подмяна е влязла по обратния път в тълкуването на първоначалния гръцки израз СТАВРОС, който придобива смисъла на кръст, макар в СЛАВЯНСКИЯ ПРЕВОД ДА Е КАЗАНО ПОПРАВИЛНО, ЧЕ ИСУС БИЛ „ВЪЗНЕСЕН НА ДЪРВО“... Опитвах се да намеря изход от това затруднено положение и реших да използвам нашия църковнославянски текст, да превеждам гръцката дума СТАВРОС като СТЬЛБ, а глаголът СТАВРОО с думата ПОБИВАНЕ, тъй като тук още не са решени подробностите от описваната екзекуция“ [544], т. 1, с. 85.

На рис. 7.93 показваме старинна миниатюра от „Голямата френска хроника“, която се нарича „Как кралете Хилде-